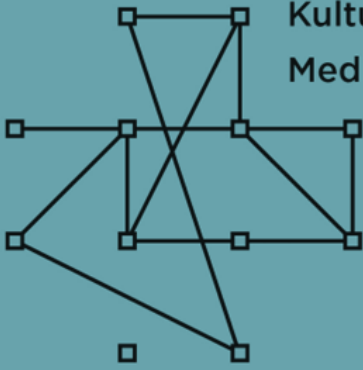


Médiation Culturelle Suisse  
Kulturvermittlung Schweiz  
Mediazione Culturale Svizzera



# Rapport d'activité 2022



Image : «Spinnerei zu St. Margrethen», 2020, Schuleinheit Wiesenau, Agent.es Culturel.les Suisse

# Mot de la co-présidence

Chères et chers membres,

A toute personne intéressée par l'activité de Médiation Culturelle Suisse,

La médiation culturelle se déploie à l'interface entre l'art, la formation, la science, le champ socioculturel et la participation culturelle. Elle est l'affaire de spécialistes qui agissent sur le terrain, dans l'encouragement de la culture, en politique culturelle, dans l'enseignement et la recherche ainsi qu'au niveau de la société civile. L'association faitière Médiation Culturelle Suisse a pour but de fédérer ces facettes et besoins pour soutenir le champ de la médiation culturelle dans toute sa diversité.

En 2022, Médiation Culturelle Suisse a développé et réalisé des formats variés par l'entremise de ses groupes de travail et de son secrétariat général. Objectif : identifier les besoins du champ professionnel pour pouvoir y répondre.

Nous avons entre autres réalisé un sondage auprès des Services d'encouragement de la culture cantonaux et municipaux en vue d'élargir la rencontre annuelle des Services de médiation culturelle. Nous avons aussi lancé le format « Café Rencontre » pour soutenir les spécialistes de la médiation culturelle dans le domaine des contrats et de la rémunération. Nous avons par ailleurs créé un « groupe de réflexion » qui réunit les Hautes écoles pédagogiques et artistiques.

L'an dernier, nous avons aussi lancé un accent pluriannuel transversal « Participation ». Il a rencontré un grand succès dans notre réseau.

Nous nous réjouissons de continuer sur cette lancée avec vous et vous remercions pour votre précieux soutien.

Sara Terrier

Co-présidence de Médiation Culturelle Suisse

Marc Griesshammer

Co-présidence de Médiation Culturelle Suisse

## 1. Membres

En 2022, le réseau de Médiation Culturelle Suisse a intégré 5 nouveaux membres, aboutissant à un total de 81 membres. Cela correspond à une augmentation de 6,6%. Le profil des membres est diversifié en ce qui concerne les domaines culturels, les types de structure représentés ainsi que la répartition géographique.

En 2022, trois nouveaux membres ont rejoint le réseau : le Canton de Nidwald, le Musée des enfants Creaviva, le Centre des Arts du Cirque « Circo Bello », #letsmuseum ainsi que la musicienne et médiatrice musicale Coralie Ehinger.

Quant à l'association Médiation Musicale CH +, elle a quitté notre faïtière fin 2022 en raison de sa dissolution.

### Assemblée générale 2022 – en route pour l'année qui commence :

Le 16 mai 2022, Médiation Culturelle Suisse a tenu son assemblée générale au Nouveau Musée Bienne après deux éditions numériques.

La ville de Bienne, située sur la frontière linguistique francophone et germanophone, convient bien pour l'assemblée générale. De nombreuses et nombreux membres de différentes régions de Suisse se sont en effet déplacé-e-s. La manifestation a fait l'objet d'une traduction simultanée en français.

Des ateliers consacrés à trois accents pluriannuels de MCS ont suivi la partie officielle. Ils ont été bien fréquentés. La manifestation s'est terminée par un apéritif convivial dans le jardin du Nouveau Musée Bienne.







## 2. Lobbying

En 2022, MCS a continué à défendre les intérêts des spécialistes et du champ de la médiation culturelle auprès des collectivités publiques. Il notamment eu l'opportunité de le faire durant le processus de conception du Message Culture 2025-28. En avril 2022, MCS a en effet été invitée par l'Office fédéral de la culture aux côtés d'autres associations faitières pour des auditions et une rencontre d'échange. MCS a pris position lors de ces rencontres ainsi que par écrit.

### 3. Projets et activités

#### Accent pluriannuel sur la participation :

En 2021, MCS a créé un groupe de travail « Participation » constitué des membres du comité Marc Griesshammer, Carmen Simon, Gunhild Hamer (jusqu'à mai 2022), Iris Weder (à partir de mai 2022) et de Tiina Huber du secrétariat général. Le groupe de travail a pour objectif d'explorer ce champ d'activité pour proposer aux membres et à toute personne intéressée des opportunités de partage de savoirs et de mise en réseau.

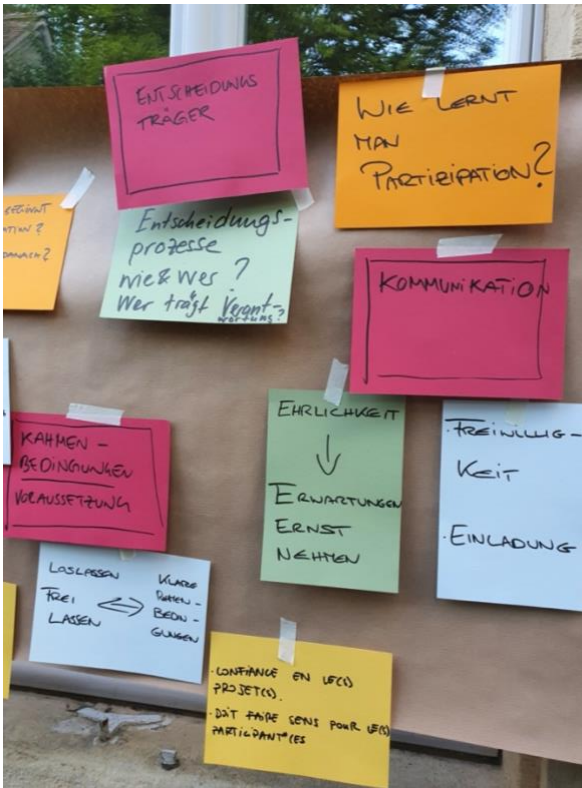
#### Atelier pour les membres sur la participation :

Lors de l'assemblée générale, MCS a proposé un atelier sur la thématique de la participation. Il l'a fait en collaboration avec [« Denkstatt Sàrl »](#), une organisation bâloise spécialisée dans la planification urbaine et d'espaces ouverts. Un processus fondé sur le dialogue a permis aux participant-e-s de formuler une définition contemporaine de la participation dans le champ de la médiation culturelle.

Cet atelier interdisciplinaire et transversal a abouti à un premier état des lieux et à une première précision du concept de participation. L'atelier a aussi servi de fondement à d'autres manifestations thématiques en 2022.







### **Midi Médiation pour les personnes intéressées :**

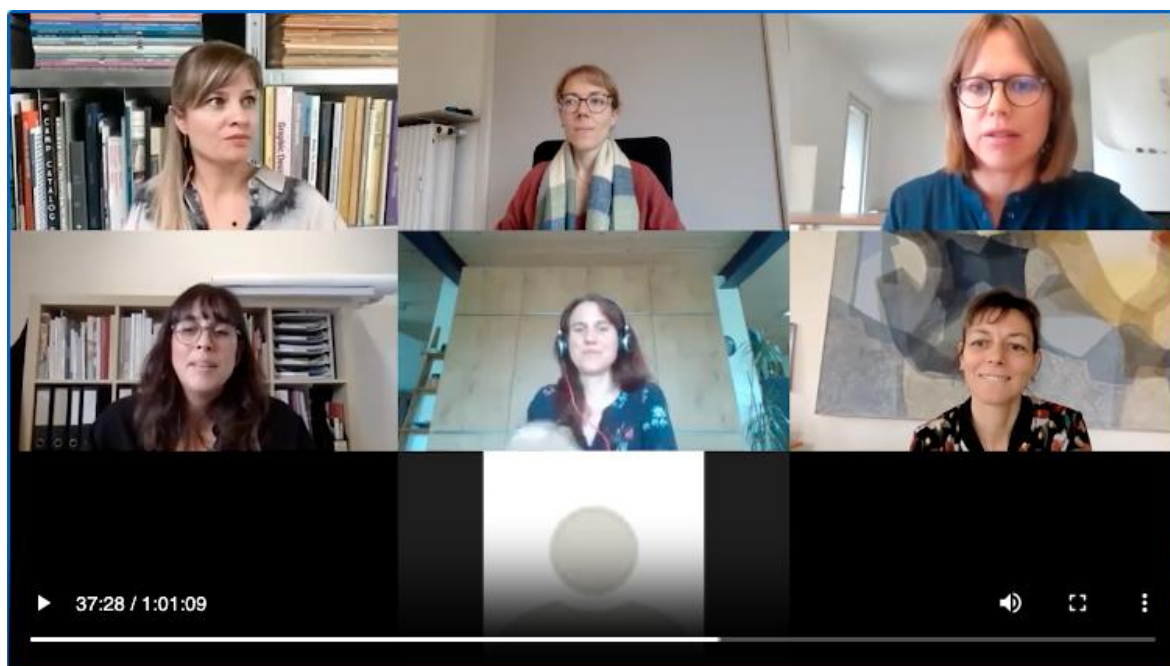
A l'automne 2022, MCS a donné suite à l'atelier de mai avec deux Midi Médiation (des formats d'échange en ligne d'une heure sur le temps de midi), respectivement en allemand et en français. Ces ateliers ont permis de partager l'accent pluriannuel sur la participation avec un large public intéressé. Les deux Midi Médiation s'articulaient autour du [guide « Promouvoir la participation culturelle »](#) du Dialogue culturel national. L'objectif était d'apprendre à connaître ce guide et d'échanger de manière transversale avec les auteur-e-s du guide, des spécialistes de l'encouragement de la culture (Services cantonaux de médiation culturelle) et du terrain, ainsi qu'avec toute personne intéressée.

### **Intervenant-e-s du 4 novembre 2022 :**

Myriam Schleiss, cheffe du service Participation Culturelle, Section Culture et société, Office fédéral de la culture

Myriam Valet, responsable Accès à la culture, Service des affaires culturelles, Etat de Vaud

Céline Cerny, médiatrice culturelle, responsable du Laboratoire des bibliothèques, Bibliomedia Lausanne

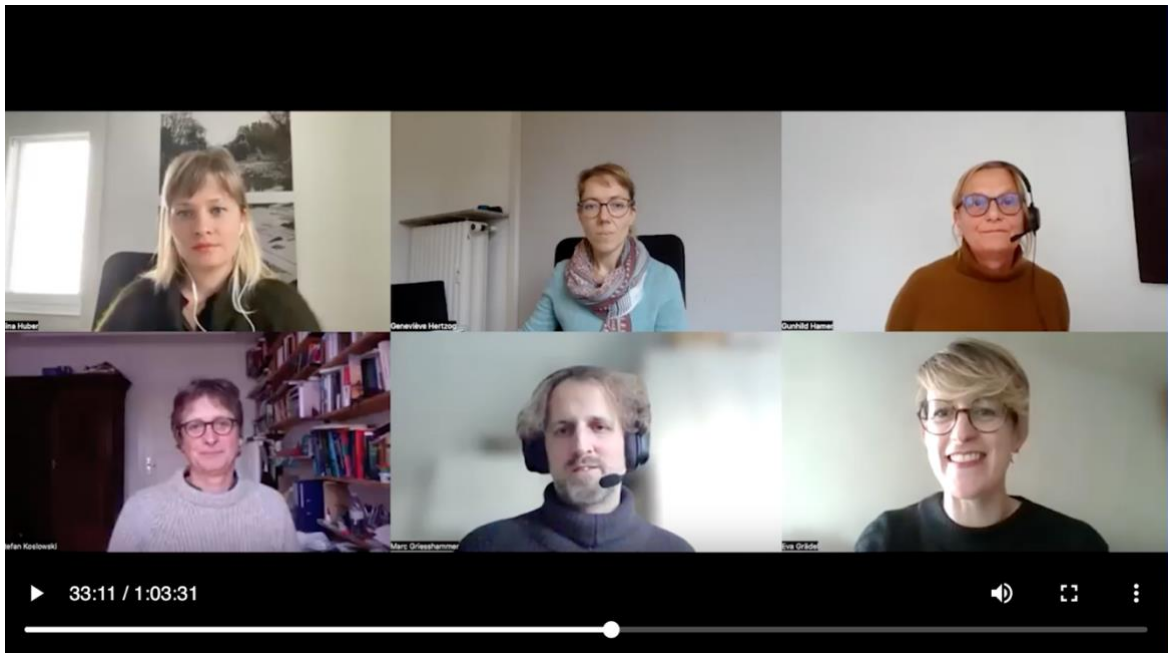


### **Intervenant-e-s du 21 novembre 2022 :**

Stefan Koslowski, collaborateur scientifique, Office fédéral de la culture

Gunhild Hamer, responsable du Service de médiation culturelle, Canton d'Argovie

Eva Grädel, cheffe de projet « paul&ich », Centre Paul Klee



Avec jusqu'à 60 participant-e-s par Midi Médiation, ces manifestations ont connu un grand succès. Elles ont été enregistrées et peuvent être consultées sur le site web de MCS.

### Accent pluriannuel sur les conditions de travail en médiation culturelle :

Le groupe de travail « Conditions de travail » est constitué de membres du comité (Sara Terrier, Lukas Renckly) et de Geneviève Hertzog du secrétariat général. Il vise l'amélioration des conditions de travail des spécialistes du terrain. A cet effet, il collabore avec les associations membres de MCS

### Sondage en ligne sur les recommandations en matière d'honoraires de MCS :

Début 2022, MCS a fait un sondage en ligne bilingue (D/F) sur l'applicabilité de ses [« Recommandations en matière d'honoraires, d'accords contractuels et de sécurité sociale à l'intention des médiateurs-ice-s culturel-le-s indépendant-e-s et intermittent-e-s »](#), publiées en juin 2021. MCS a publié le sondage en ligne et l'a diffusé par un mailing ciblé. 65 personnes germanophones et 24 personnes francophones ou italoophones ont répondu dans un délai relativement court, ce qui témoigne d'un fort intérêt.

Les résultats du sondage ont montré que 70% des germanophones et 46% des francophones ou italoophones connaissaient les recommandations. En revanche, 46% des germanophones et seulement 29% des francophones ou italoophones avaient utilisé cet outil durant leur activité. Il faut toutefois relever que 82,6% des germanophones et 87,5% des francophones ou italoophones ont estimé que le document était « utile » ou « très utile ». Dans les commentaires, les participant-e-s ont souligné que les recommandations offraient une base de négociation officielle pour les questions salariales et contractuelles, qu'elles avaient une validité nationale et interdisciplinaire, et qu'il s'agissait d'un outil sérieux pour les spécialistes de la médiation culturelle et pour les employeuses et employeurs.



Les participant-e-s ont aussi identifié une mesure à prendre : pour améliorer de manière durable les conditions de travail des spécialistes de la médiation culturelle, il faut faire reconnaître ces recommandations de manière large par l'encouragement de la culture (Villes et Cantons) ainsi que par les institutions culturelles

Mesures :

- Début 2022, Médiation Culturelle Suisse a pu présenter les recommandations en matière d'honoraires au groupe de travail « Conditions de travail » du Dialogue culturel national. Dans ce cadre, MCS a mis en évidence les urgences et les mesures à prendre dans le champ de la médiation culturelle.
- Le groupe de travail sur les conditions de travail a échangé avec les associations faitières membres de MCS sur les prochaines étapes nécessaires pour faire reconnaître les recommandations au niveau de l'encouragement de la culture et des institutions culturelles. Suite à ces échanges, MCS a décidé de renforcer la sensibilisation des spécialistes de la médiation culturelle et de faire connaître les recommandations en Suisse romande.

#### **Atelier sur les conditions contractuelles :**

Lors de l'assemblée générale de mai 2022, MCS a invité Etrit Hasler, directeur de [Suisseculture Sociale](#), à faire un atelier sur les conditions contractuelles. Il a aussi répondu aux questions pratiques des participant-e-s. Des représentant-e-s de différents niveaux d'action (terrain, encouragement de la culture) ont participé à l'atelier et l'ont jugé très utile.



#### **Format Café Rencontre :**

Afin de renforcer sa présence en Suisse romande, MCS a lancé le « Café Rencontre », un nouveau format de discussion. Le premier « Café rencontre » a eu lieu fin novembre 2022 au Palais de Rumine à Lausanne. Il était intitulé « Contrats et rémunération, que faut-il savoir ? »

L'événement s'adressait aux spécialistes de la médiation culturelle, membres ou non-membres, indépendant-e-s ou salarié-e-s. MCS avait invité Anne Papilloud, directrice du [Syndicat Suisse Romand du Spectacle](#). Elle a fait un état des lieux des conditions contractuelles et des contrats de travail existants. Elle a aussi répondu aux questions pratiques des participant-e-s. Dix-sept personnes ont participé à la manifestation, qui s'est terminée par un apéritif riche en échanges. Les retours positifs des participant-e-s, le nombre de personnes qui ont participé à un premier événement de ce type en Suisse romande ainsi que les échanges animés entre spécialistes de la médiation culturelle ont montré que ce format de mise en réseau répondait à un besoin. En 2023, Médiation Culturelle Suisse prévoit de reconduire ce format en Suisse romande.



### Accent pluriannuel sur le transfert de savoirs à l'interface recherche/terrain :

Depuis 2021, un groupe de travail constitué de membres du comité (Irena Müller-Brozovic, Corinna Vitale) et de Geneviève Hertzog du secrétariat général favorise l'interface entre les Hautes écoles et le terrain. En 2022, il a organisé plusieurs manifestations dédiées à l'échange et à la mise en réseau.

Atelier « HEI Wohlen - une promenade sonore interactive avec réalité acoustique augmentée » :

Lors d'un atelier qui a fait suite à l'assemblée générale de mai, les membres du comité de MCS Irena Müller-Brozovic et Corinna Vitale ont présenté deux projets de recherche à l'interface entre les Hautes écoles et le terrain.

Lors d'un [projet de recherche de la Haute école de musique FHNW de Bâle](#), l'artiste multimédia Sibylle Hauert a créé une promenade auditive avec des jeunes de l'école cantonale de Wohlen/AG. Dans le cadre du projet [Viavai di culture de l'Accademia Dimitri](#), des élèves de la Scuole elementare di Ascona ont conçu et réalisé des ateliers de théâtre de prévention du racisme et de développement de l'esprit critique.

Rencontre du groupe de réflexion « Think Tank » en novembre :

En 2021, lors de rencontres organisées par MCS, des représentant-e-s des Hautes écoles avaient souhaité disposer d'une plateforme spécialisée pour l'échange et la mise en réseau autour des priorités en matière de recherche, de méthodologie, ou encore de soutien financier.

En novembre 2022, le premier groupe de réflexion sur la thématique pluriannuelle « Recherche à l'interface Hautes écoles/terrain » s'est réuni à l'Accademia Dimitri à Avegno/Verscio au Tessin.

La journée a débuté par un repas de midi qui a d'emblée favorisé les échanges professionnels. Corinna Vitale, directrice de l'Accademia Dimitri, membre du comité de MCS et hôtesse de la journée a ensuite fait une visite des locaux de l'école à Verscio ainsi qu'une présentation de son organisation et de ses activités.

L'après-midi s'est déroulé dans les nouveaux locaux de l'école à Avegno. Lors d'une séance, des représentant-e-s des Hautes écoles ont présenté leurs priorités en matière de recherche, puis échangé sur leurs méthodes et les possibilités de transfert entre la recherche et le terrain.

Les participant-e-s ont ensuite assisté à une répétition de trois étudiant-e-s en Master de l'Accademia qui développaient une pièce. Un apéritif convivial dans le foyer de l'Accademia a clos la journée.

La manifestation a confirmé une fois de plus la nécessité de mettre en réseau les actrices et acteurs de la recherche en médiation culturelle de Suisse. La manifestation a aussi confirmé que MCS devait jouer un rôle moteur dans ce processus. En conséquence, MCS prévoit de pérenniser le format des groupes de réflexion pour les Hautes écoles.



Il s'agissait de la première manifestation organisée par le groupe de travail. Elle avait pour but de positionner l'accent pluriannuel sur l'interface Hautes écoles/terrain, en collaboration avec les membres de l'association.

### Rencontre des Services cantonaux de médiation culturelle :

Depuis plusieurs années, Médiation culturelle Suisse organise une rencontre annuelle des Services cantonaux de médiation culturelle, un format que l'association a pérennisé. La rencontre permet d'explorer des thématiques de médiation culturelle du point de vue de l'encouragement de la culture. Elle favorise aussi le partage d'expériences.



A l'automne 2022, MCS a sondé les Services de l'encouragement de la culture des Cantons ainsi que ceux des Villes membres de la Conférence des villes en matière culturelle (CVC). Le sondage avait pour objectif d'identifier les possibilités de collaboration entre les deux niveaux d'Etat.

25 Villes et 15 Cantons ont participé au sondage. Parmi eux, 11 Cantons et 22 Villes sont intéressés par un échange commun et souhaitent collaborer et établir des synergies pour des thématiques transversales.

La rencontre 2023 des Services de médiation culturelle de MCS réunira des représentant-e-s des deux niveaux d'Etat.

## Médiation culturelle scolaire - Agent.es Culturel.les Suisse :

Entre 2018 et 2024, Médiation Culturelle Suisse a un mandat pour la mise en œuvre du projet pilote Agent.es Culturel.les Suisse.

Le secrétariat général Agent.es Culturel.les Suisse a son siège dans les bureaux de Médiation Culturelle Suisse à Zurich.

Trois personnes assurent le secrétariat général : Tiina Huber (direction générale du projet), Nadja Baldini (direction du domaine Art & Ecole), et un poste de relations publiques (vacant au 31.12.2022).

Voici les agent-e-s culturel-le-s qui travaillent dans 7 cantons et dans 16 écoles (état au 31.12.2022):

Laura Zachmann (ZH), Mariano Gaich (ZH), Bettina Eberhard (TG), Bettina Scheiflinger (SG), Jelena Moser (AR, SG), Manuela Luterbacher (BE), Marinka Limat (FR), David Zehnder (VS).

Dernier tiers du projet 2022 – 2024 :

L'année 2022 a marqué le début du dernier tiers de la phase pilote 2018 - 2024.

Cette phase a deux objectifs : premièrement l'intensification et l'ancrage du travail au sein des écoles, deuxièmement la récolte, le synthèse et la mise en évidence du travail et des expériences réalisés dans les écoles partenaires depuis le lancement du projet en 2018.

Depuis l'été 2022, le site [www.kulturagent-innen.ch/fr/info](http://www.kulturagent-innen.ch/fr/info) compte une nouvelle rubrique « [Ressources](#) ». Jusqu'à la fin de la phase pilote, cette rubrique va accueillir des savoirs, des expériences et des outils intéressants pour le terrain, et les rendre accessibles à toute personne intéressée. La rubrique comporte actuellement une sélection de livres pour enfants et adolescent-e-s axée sur la diversité, un jeu de cartes pour les enseignant-e-s, ainsi qu'une offre d'ateliers en lien avec le « Lehrplan 21 », l'équivalent alémanique du Plan d'études romand.

Depuis le début du projet, la rubrique « [Documentation](#) » présente les projets réalisés, tandis que le « [Blog](#) » informe sur les réflexions qui émergent durant les processus. Le site web du projet offre ainsi un aperçu varié du travail des agent-e-s culturel-le-s pour toute personne intéressée.

En 2023, une rencontre ouverte au public est prévue. Elle est réalisée avec la Haute école pédagogique de Berne et la Haute école des arts de Berne. Cette rencontre se prépare depuis 2022.

En 2022, la réorganisation définie l'année précédente a été mise en œuvre. Le processus de réorganisation avait pour objectifs de clarifier les processus et les rôles et responsabilités, ainsi que d'examiner et d'adapter les modalités de collaboration entre les actrices et acteurs du projet.

La réorganisation a permis de mettre en place de nouvelles modalités de collaboration, par exemple des revues d'équipe régulières, le format du « Jour fixe » ou encore des ateliers de réflexion avec un format adapté.

La réorganisation a aussi entraîné des changements au niveau du personnel, tant au niveau du secrétariat général que parmi les agent-e-s culturel-le-s. Fin 2022, le projet fonctionnait avec une équipe remaniée ainsi qu'un organigramme mis à jour et consolidé.

## 4. Communication

En septembre 2022, MCS a ouvert son [canal LinkedIn](#). Il renforce la communication des activités courantes de l'association, comme par exemple les annonces de manifestations, les articles et les publications. Les contributions sont publiées en trois langues, sauf si les événements ou informations concernent une seule langue ou région linguistique. LinkedIn s'inscrit en complément aux canaux existants, à savoir le site web, Twitter et la newsletter.

Il est réjouissant de constater que le nombre d'abonné-e-s est passé de 200 personnes à 500+ personnes entre le début et la fin de l'année. Cela montre que les activités et les ressources que partage MCS intéressent un public actif sur LinkedIn. Ce canal permet donc de s'adresser à un nouveau public et d'obtenir une diffusion des informations par les abonné-e-s.

En 2022, Médiation Culturelle Suisse a envoyé cinq newsletters à 2057 destinataires. Elles ont été ouvertes par une moyenne de 45.66% de destinataires. Cela constitue une augmentation de 5,44% par rapport à l'année précédente. Les membres continuent à signaler régulièrement leurs actualités pour une publication dans la newsletter.

## 5. Organisation

### Comité et présidence

#### **Co-présidence :**

Gunhild Hamer, membre du comité depuis 2013 und co-présidente entre 2015 et 2022, a quitté le comité lors de l'assemblée générale 2022. Depuis 2013, elle a joué un rôle clé dans la structuration et le positionnement de l'association, ainsi que pour le développement de ses projets. Nous la remercions chaleureusement pour son engagement durant toutes ces années.

Sara Terrier est membre du comité depuis 2021, ainsi que fondatrice et cheffe de projet de La Lucarne, association pour la promotion de la médiation culturelle en Suisse romande. Sara Terrier s'engage pour les intérêts de la Suisse romande au sein du comité. Lors de la dernière assemblée générale, elle a été élue co-présidente. MCS se réjouit de cette co-présidence issue de deux régions linguistiques.

#### **Comité :**

Georges Pfründer, titulaire de la chaire de pédagogie théâtrale et de médiation artistique à la FHNW, a quitté le comité lors de l'assemblée générale 2022. Membre du comité depuis 2019, il a contribué de manière déterminante à la

création du groupe de travail des Hautes écoles. Nous le remercions chaleureusement pour son important soutien à Médiation Culturelle Suisse.

Nadja Böller, représentante des bibliothèques au comité de MCS pendant une année, quitte le comité en raison d'une réorientation professionnelle. Nous la remercions chaleureusement pour le soutien et pour la collaboration durant l'année passée.

L'assemblée a élu au comité Iris Weder, responsable du Service de la culture de la Ville de Zoug. Iris Weder s'engage pour le niveau d'Etat des Villes, qui n'étaient pas encore représenté dans le réseau de Médiation Culturelle Suisse. Nous nous réjouissons de collaborer.

## Secrétariat général

### **Médiation Culturelle Suisse :**

Tiina Huber dirige le secrétariat général de MCS depuis 2015. Elle assume aussi la direction générale du projet Agent.es Culturel.les Suisse. Elle travaille à 80%.

Depuis août 2021, Geneviève Hertzog est responsable des relations publiques et de l'administration de l'association. Elle travaille à 80 %.

## 6. Finances

### Bilan

La situation financière de Médiation Culturelle Suisse a été stable en 2022. L'association boucle l'année avec un gain de CHF 7'322.03. L'argent qui n'a pas été dépensé sert de réserve au cas où la collecte de fonds ne permettrait pas de couvrir tous les frais courants.

Le projet Agent.es Culturel.les Suisse boucle l'année avec un gain de CHF 104'078.11. L'argent dédié au projet qui n'a pas été dépensé a été est mis en réserve pour les années 2022-2024.

Au 31.12.22, le capital propre de l'association se monte à CHF 160'228.75. Le comité a décidé de dédier une partie de ce capital jusqu'à une limite inférieure de CHF 70'000 au renforcement des ressources humaines. En 2022, l'association n'a pas eu à toucher à ce capital propre.

### Compte de pertes et profits

Les dépenses de 2022 s'inscrivent dans le cadre budgétaire prévu.

Médiation Culturelle Suisse a dépensé moins que prévu pour ses projets propres. Une grande partie des réunions des groupes de travail a eu lieu sous forme numérique. Pour le groupe de réflexion « Think Tank » des universités, une grande partie des frais a été prise en charge par l'université Accademia Dimitri, qui accueillait l'événement.



Pour les Midi Médiation, tous les frais d'honoraires des invités n'ont pas été facturés, ceux-ci ont été en partie pris en charge par les employeurs-euses respectifs-ves.

En ce qui concerne les frais de la structure, les dépenses ont été plus élevées que prévu au budget, car il a fallu remplacer du matériel informatique.

En ce qui concerne les recettes, les cotisations des membres dépassent le montant prévu au budget. Cela est dû à une recherche de fonds d'envergure effectuée par le secrétariat général et au soutien renforcé des cantons membres. Pour l'année 2022, la fondation SKKG s'est en outre engagée à soutenir MCS pour le traitement de la thématique de la « participation culturelle ».

Le projet des Agent.es Culturel.les Suisse reste une source de financement transversale importante pour le secrétariat général. Il permet de financer des coûts d'infrastructure - par exemple le loyer - et une partie des frais de personnel. Au niveau des prestations propres, il faut relever le grand engagement de la co-présidence et du comité ainsi que le renoncement de certains membres du comité aux indemnités de réunion et frais de déplacement.

## Révision des comptes 2022

Als Revisionsstelle des Vereins Kulturvermittlung Schweiz habe ich am 28. April 2023 die Jahresrechnung des Vereins für das Geschäftsjahr 2022 in der NRS Treuhand AG in Zürich geprüft, dabei die Belege stichprobenweise kontrolliert und der Geschäftsleitung besprochen.

Bei meinen Prüfungen bin ich nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen ich schliessen müsste, dass die Jahresrechnung nicht den Vorschriften entspricht.

Die Jahresrechnung 2022 weist einen Gewinn von CHF 111'400.83 aus und der Verein verfügt somit per 31.12.2022 über ein Organisationseigenkapital von CHF 598'961.59.

Das Jahresergebnis Kulturvermittlung ist positiv mit	CHF	7'322.03
Das Jahresergebnis Kulturagent*innen ist positiv mit	<u>CHF</u>	<u>104'078.80</u>
Damit ergibt sich ein Jahreserfolg von	CHF	111'400.83

Das Kapital hat sich wie folgt entwickelt:

	Kulturvermittlung Schweiz	Kulturagent*innen Schweiz
Stand am 31.12.2021	CHF 160'228.75	CHF 327'332.01
Jahreserfolg 2022	<u>CHF 7'322.03</u>	<u>CHF 104'078.80</u>
Stand am 31.12.2022	<b>CHF 167'550.78</b>	<b>CHF 431'410.81</b>
Total Vereinskapiatal am 31.12.2022		<b><u>CHF 598'961.59</u></b>

Auf Grund der Prüfung empfehle ich, die vorliegende Jahresrechnung 2022 zu genehmigen und dem Vorstand und den Verantwortlichen für das Rechnungswesen Entlastung zu erteilen.

*Peter Leuenberger*

*Neuchâtel, 30. April 2023*

Médiation Culturelle Suisse remercie chaleureusement ses membres ainsi que les partenaires suivants pour leur soutien et pour la collaboration en 2022 :

Fondation SKKG – Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte

Fondation Mercator Suisse



**Kulturvermittlung Schweiz**  
Konradstrasse 61  
8005 Zürich

# JAHRESRECHNUNG 2022

erstellt durch  
NRS Treuhand AG, Zürich

---

 Mitglied von EXPERTsuisse

# INHALTSVERZEICHNIS

## Jahresrechnung

- Bilanz
- Erfolgsrechnung
- Erläuterungen zur Erfolgsrechnung
- Budget
- Anhang

Zürich, 19. April 2023

---

**Tiina Huber**  
Geschäftsführerin

## Bilanz

<b>AKTIVEN</b>	<b>Anhang</b>	<b>31.12.2022</b>	<b>31.12.2021</b>
		CHF	CHF
<b>Umlaufvermögen</b>			
Flüssige Mittel		648'104.23	523'670.98
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen		1'360.00	0.00
Übrige kurzfristige Forderungen		29'470.90	29'221.50
Aktive Rechnungsabgrenzungen		12'863.37	1'950.85
<b>Total Umlaufvermögen</b>		<b>691'798.50</b>	<b>554'843.33</b>
<b>Anlagevermögen</b>			
Sachanlagen		2'701.00	4'501.00
<b>Total Anlagevermögen</b>		<b>2'701.00</b>	<b>4'501.00</b>
<b>TOTAL AKTIVEN</b>		<b>694'499.50</b>	<b>559'344.33</b>

<b>PASSIVEN</b>	<b>Anhang</b>	<b>31.12.2022</b>	<b>31.12.2021</b>
		CHF	CHF
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>			
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen		10'322.36	20'454.67
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	B2	3'664.25	18'823.90
Passive Rechnungsabgrenzungen		60'551.30	11'505.00
<b>Total kurzfristiges Fremdkapital</b>		<b>74'537.91</b>	<b>50'783.57</b>
<b>Langfristiges Fremdkapital</b>			
Langfristige Rückstellungen		21'000.00	21'000.00
<b>Total langfristiges Fremdkapital</b>		<b>21'000.00</b>	<b>21'000.00</b>
<b>Organisationskapital</b>			
Vereinskapital		487'560.76	440'616.19
- Kapital Kulturvermittlung		160'228.75	133'784.29
- Kapital Kulturagent* innen		327'332.01	306'831.90
Jahresergebnis		111'400.83	46'944.57
- Jahresergebnis Kulturvermittlung		7'322.03	26'444.46
- Jahresergebnis Kulturagent* innen		104'078.80	20'500.11
<b>Total Organisationskapital</b>		<b>598'961.59</b>	<b>487'560.76</b>
<b>TOTAL PASSIVEN</b>		<b>694'499.50</b>	<b>559'344.33</b>



## Erfolgsrechnung

Anhang	2022	2021
	CHF	CHF
Mitgliederbeiträge	129'301.00	126'050.00
Eigenleistungen und sonstige Einnahmen	155.00	508.42
Einnahmen Stiftung Mercator Schweiz	920'000.00	840'000.00
Einnahmen Förderbeiträge	40'000.00	40'000.00
Eigenleistungen VS und GS	20'000.00	20'000.00
Übriger Ertrag	-4'010.40	500.00
<b>Vereinseinnahmen</b>	<b>1'105'445.60</b>	<b>1'027'058.42</b>
Aufwand Fundraising	-891.10	-656.00
Aufwand Digitale Kulturvermittlung	0.00	-565.20
Aufwand KVS Mitgliederumfrage Evalure / Midi Médiation	-1'987.75	-5'485.46
Aufwand Film	-11'730.00	-28'538.80
Aufwand Sitzungen	-4'029.20	-2'146.35
Aufwand Mitgliederversammlung / Entschädigung Präsidium	-28'308.05	-26'500.00
Allgemeiner Vereinsaufwand	-282.20	-1'107.35
Honorare / Spesen Projekt Kulturagenten	-7'449.65	-16'750.62
Honorare / Spesen Lena Widmann	-8'098.40	0.00
Aktionen Öffentlichkeitsarbeit KA	-250.00	0.00
<b>Erfolg nach direktem Vereinsaufwand</b>	<b>1'042'419.25</b>	<b>945'308.64</b>
Personalaufwand	-814'807.32	-810'662.28
Raumaufwand	-25'393.97	-30'963.29
Verwaltungsaufwand	-29'860.79	-26'355.65
Kommunikations- und Werbeaufwand	-44'613.19	-17'372.55
Informatikaufwand	-13'268.65	-8'139.43
<b>Vereinserfolg vor Abschreibungen, Finanzerfolg und Steuern</b>	<b>114'475.33</b>	<b>51'815.44</b>
Abschreibungen auf Sachanlagen	-1'800.00	-3'698.00
<b>Vereinserfolg vor Finanzerfolg und Steuern</b>	<b>112'675.33</b>	<b>48'117.44</b>
Finanzaufwand	-224.50	-372.87
<b>Vereinserfolg vor Steuern</b>	<b>112'450.83</b>	<b>47'744.57</b>
Direkte Steuern	-1'050.00	-800.00
<b>Jahreserfolg</b>	<b>111'400.83</b>	<b>46'944.57</b>
<b>Zuweisung in freies Kapital</b>	<b>-111'400.83</b>	<b>-46'944.57</b>

## Erläuterung zur Erfolgsrechnung

	Rechnung 2022			
	Total	Kulturver- mittlung	Kulturagent* innen	Allgemein
	CHF	CHF	CHF	CHF
Mitgliederbeiträge	129'301.00	129'301.00	0.00	0.00
Sonstige Einnahmen	155.00	155.00	0.00	0.00
Einnahmen Stiftung Mercator Schweiz	920'000.00	0.00	920'000.00	0.00
Einnahmen Förderbeiträge	40'000.00	40'000.00	0.00	0.00
Eigenleistungen VS und GS	20'000.00	20'000.00	0.00	0.00
Übriger Ertrag	-4'010.40	-4'010.40	0.00	0.00
<b>Vereinseinnahmen</b>	<b>1'105'445.60</b>	<b>185'445.60</b>	<b>920'000.00</b>	<b>0.00</b>
Aufwand Fundraising	-891.10	-891.10	0.00	0.00
Aufwand Digitale Kulturvermittlung	0.00	0.00	0.00	0.00
Aufwand KVS Mitgliederumfrage Evalure / Midi Médiation	-1'987.75	-1'987.75	0.00	0.00
Aufwand Film	-11'730.00	0.00	-11'730.00	0.00
Aufwand Sitzungen	-4'029.20	-4'029.20	0.00	0.00
Aufwand Mitgliederversammlung / Entschädigung Präsidium	-28'308.05	-28'308.05	0.00	0.00
Allgemeiner Vereinsaufwand	-282.20	-282.20	0.00	0.00
Honorare / Spesen Projekt Kulturagenten	-3'992.80	0.00	-3'992.80	0.00
Honorare / Spesen Lena Widmann	-8'098.40	0.00	-8'098.40	0.00
Aktionen Öffentlichkeitsarbeit KA	-250.00	0.00	-250.00	0.00
Reserve Projekt Kulturagent.innen	-3'456.85	0.00	-3'456.85	0.00
<b>Erfolg nach direktem Vereinsaufwand</b>	<b>1'042'419.25</b>	<b>149'947.30</b>	<b>892'471.95</b>	<b>0.00</b>
Personalaufwand	-814'807.32	-108'739.65	-706'067.67	0.00
Raumaufwand	-25'393.97	-5'740.84	-19'653.13	0.00
Verwaltungsaufwand	-29'860.79	-13'302.04	-16'558.75	0.00
Kommunikations- und Werbeaufwand	-44'613.19	-4'865.39	-39'747.80	0.00
Informatikaufwand	-13'268.65	-9'576.85	-3'691.80	0.00
<b>Vereinserfolg vor Abschreibungen, Finanzerfolg, Steuern</b>	<b>114'475.33</b>	<b>7'722.53</b>	<b>106'752.80</b>	<b>0.00</b>
Abschreibungen auf Sachanlagen	-1'800.00	0.00	-1'800.00	0.00
<b>Vereinserfolg vor Finanzerfolg und Steuern</b>	<b>112'675.33</b>	<b>7'722.53</b>	<b>104'952.80</b>	<b>0.00</b>
Finanzertrag	0.00	0.00	0.00	0.00
Finanzaufwand	-224.50	-100.50	-124.00	0.00
<b>Vereinserfolg vor Steuern</b>	<b>112'450.83</b>	<b>7'622.03</b>	<b>104'828.80</b>	<b>0.00</b>
Direkte Steuern	-1'050.00	-300.00	-750.00	0.00
<b>Jahreserfolg</b>	<b>111'400.83</b>	<b>7'322.03</b>	<b>104'078.80</b>	<b>0.00</b>

## Anhang zur Jahresrechnung

### A Allgemeine Angaben, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

#### A1 Allgemeine Angaben

Der Verein wurde am 31.08.2012 gegründet und bezweckt ein gesamtschweizerisches Netzwerk für Kulturvermittlung in- und ausserhalb der Schule sowie im Sinn des lebenslangen Lernens zu bilden. Der Verein wirkt darauf hin, dass in neuen Arbeitsfeldern der Kulturvermittlung Fachverbände entstehen. Er beschränkt seine Tätigkeit gemäss dem Subsidiaritätsprinzip auf das, was seine Mitglieder nicht selber tun können.

Juristischer Sitz des Vereins: Kulturvermittlung Schweiz, Konradstrasse 61, 8005 Zürich

Adresse der Geschäftsstelle: Kulturvermittlung Schweiz, Konradstrasse 61, 8005 Zürich

Der Vereinsvorstand besteht aus folgenden Mitgliedern:

- Sara Terrier, Co-Präsidium
- Marc Griesshammer, Co-Präsidium
- Irena Müller-Brozovic, Vorstand
- Lukas Renckly, Vorstand
- Georges Pfründer, Vorstand
- Nadja Böller, Vorstand
- Carmen Simon, Vorstand
- Gunhild Hamer, Vorstand
- Iris Weder, Vorstand
- Corinna Vitale, Vorstand

#### A2 Angaben über die Jahresrechnung und die allgemeinen Grundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

### B Zusätzliche Angaben

#### B1 Anzahl Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt

Die Anzahl der Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt lag im Berichtsjahr sowie im Vorjahr unter 50 Mitarbeitenden.

<b>B2 Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen</b>	<b>31.12.2022</b>	<b>31.12.2021</b>
CSST Charles Apothéolz-Stiftung	0.00	708.30

**Kulturvermittlung Schweiz Budget 2022**

AUFWAND	Budget	Effektiv	Bemerkungen
<b>PROJEKTE</b>	<b>749'000</b>	<b>817'909</b>	
KulturagentInnen Schweiz (Sach- und Personalkosten)	740'000	815'921	
KulturagentInnen Schweiz Kunstgeld	-		
Digitale Kulturvermittlung: tbc			
Midi Médiation	3'000	900	
Arbeitsgruppen	6'000	1'088	Arbeitstreffen AG, Workshops, Honorarempfehlungen
Weitere Projekte (Tagung / Publikation)	-		Umsetzung je nach Stand Fundraising
<b>Löhne Overhead</b>	<b>106'300</b>	<b>107'946</b>	
Lohnkosten Geschäftsstelle	84'000	86'736	Geschäftsstelle (GH und TH) à 100%
Sozialkosten (Arbeitgeberbeiträge) AHV, IV, EO, BVG, Unfall	18'000	17'340	20 Prozent
Taggeldversicherung			Bei Sozialkosten enthalten
Lebensalterzulagen	1'300	1'300	650.- pro Jahr
Beitrag an GA GH	2'000	1'930	
Weiterbildung Personal	1'000	640	
<b>Kommunikation</b>	<b>9'000</b>	<b>9'806</b>	
Allgem. Versände, Newsletter	1'000	369	
Hosting, Wartung, Server, Betrieb und Anpassungen Webseite	1'500	5'020	
Design und Grafik (CD)	500	650	
Unterstützung / Beratung Fundraising	1'000	891	
Druck Unterlagen allgemein	500	221	
Lektorat / Korrektorat	500		
Übersetzungen / Supervision	4'000	2'655	
<b>Betrieb</b>	<b>22'200</b>	<b>25'465</b>	
Miete Büro und Nebenkosten	6'000	5'741	3/4 der Miete über KA, 1/4 über KVS
IT Lizenzen / Programme	1'000	1'076	
IT Beratung, Support, Programmierung	2'000	3'492	
Telefon	1'300	1'160	
Büromaterial, Porti, diverse Kleinkosten	1'500	871	
Reisekosten Mitarbeitende	1'000	669	
Übrige Spesen Mitarbeitende	500		
Unterhalt Geräte	500	2'696	
Versicherungen	300	295	
Postkontospesen	100	101	
Sitzungskosten (Räume, Material, Getränke)	1'000	960	
Treuhand Buchhaltung Revision	7'000	8'405	
<b>Verein</b>	<b>35'000</b>	<b>32'919</b>	
Allgemeiner Vereinskosten	500	582	
Vereinsitzungen (Spesen, Sitzgeld)	3'000	4'029	
Entschädigung Präsidium	5'000	5'000	
Mitarbeit Präsidium und Vorstand	20'000	20'000	
Kosten Mitgliederversammlung	2'500	3'308	
Unvorhergesehenes	4'000	-	
<b>Total Betriebskosten (ohne Projekte)</b>	<b>172'500</b>	<b>176'136</b>	
<b>Total Aufwand</b>	<b>921'500</b>	<b>994'045</b>	

ERTRAG	Budget	Effektiv	Gesichert	Offen
Mitgliederbeiträge	120'600	129'301	120'600	15'000
<b>Total Ertrag</b>	<b>120'600</b>	<b>129'301</b>		
<b>Finanzierungsplan</b>				
Beiträge an Struktur				
Neue Mitglieder	1'000	-		1'000
Mitarbeit Co-Präsidium und Vorstand	20'000	20'700	20'000	
Bundesamt für Kultur (BAK)				
Pro Helvetia				
Loterie Romande (LORO)				
Städtekonferenz Kultur (SKK)				
Beitrag SKKG-Stiftung	40'000	40'000	40'000	
Einnahmen Dienstleistungen KVS		105		
Verkauf Kompass Musikvermittlung		50		
Beiträge an Projekte				
KA CH - Stiftung Mercator CH	740'000	920'000	740'000	
KA CH - Kantonale Kunstgelder	-	-	4'710	
<b>Total Finanzierungsplan</b>	<b>801'000</b>	<b>976'145</b>		
<b>Total Ertrag inkl. Finanzierungsplan</b>	<b>921'600</b>	<b>1'105'446</b>	<b>920'600</b>	

<b>Saldo Finanzen Verein</b>		<b>7'322</b>		
Saldo Finanzen Verein und Projekt KA CH	100	<b>111'401</b>		16'000

**Defizitgarantie aus Vereinsvermögen**  
 wenn nicht alle beantragten Beiträge  
 erreicht werden können (bis max. CHF 70'000 Vermögen bis 2023)